Купольная посудомоечная машина
PT-500

winterhalter

Инструкция по эксплуатации

Инструкция по эксплуатации

купольной посудомоечной машины
Winterhalter PT-500

Оглавление

1 О данной инструкции ---------- 2
2 Указания по технике безопасности ------ 2
2.1 Назначение ---------- 2
2.2 Использование не по назначению---------- 2
2.3 Техника безопасности при работе с электрооборудованием ---------- 3
2.4 Техника безопасности при проведении технического обслуживания и ремонта ---- 3
2.5 Общие указания по технике безопасности 3
3 Перед началом эксплуатации машины 3
4 Описание машины ---------- 4
4.1 Принцип действия ---------- 4
4.2 Схематическое изображение ---------- 4
4.3 Панель управления и программы мойки -- 5
5 Ополаскивающее и моющее средство - 5
5.1 Ополаскивающее средство---------- 5
5.2 Моющее средство ---------- 6
5.3 Всасывающая трубка с системой контроля уровня ---------- 6
5.4 Замена моющего средства ---------- 7
5.5 Удаление воздуха из дозаторов ---------- 7
6 Встроенный водоумягчитель (специальный вариант исполнения машины) ---------- 7
6.1 Индикация нехватки соли ---------- 7
6.2 Загрузка регенерирующей соли---------- 8
7 Эксплуатация ---------- 8
7.1 Перед включением машины---------- 8
7.2 Включение машины и обеспечение готовности к работе ---------- 8
7.3 Мойка ---------- 9
7.4 Выключение ----------10
8 Техническое обслуживание и уход -----10
8.1 Ежедневная очистка и уход ----------10
8.2 Еженедельная очистка----------12
8.3 Ежемесячная очистка ----------12
8.4 Техническое обслуживание, выполняемое сотрудниками службы работы с клиентами ----------12
9 Неисправности ----------13
9.1 Неудовлетворительный результат мойки 14
10 Информационный уровень ----------15
11 Список ошибок ----------15
12 Меню ввода PIN-кода ----------16
13 Установка машины и столов ----------19
13.1 Установка машины ----------19
13.2 Установка столов ----------19
13.3 Переустановка держателя корзины--------19
14 Подача воды ----------20
14.1 Требования к местной системе подачи свежей воды----------20
14.2 Требования к местному запорному вентилю системы подачи воды----------20
14.3 Подключение подающего шланга ----------20
14.4 Подключение сливного шланга ----------20
15 Электрическое подключение----------21
15.1 Подключение кабеля сетевого питания --21
15.2 Обеспечение работы шины заземления -21
15.3 Схема подключений ----------22
16 Внешние дозаторы ----------23
16.1 Точки подключения ----------23
16.2 Электрическое подключение----------24
16.3 Изменение настроек ----------25
17 Вывод машины из эксплуатации на длительное время ----------25
18 Ввод машины в эксплуатацию после длительного периода простоя ----------25
19 Технические характеристики ----------26
20 Значения эмиссии ----------26
21 Утилизация ----------26

1 О данной инструкции

В данной инструкции приводятся сведения и указания, позволяющие обеспечить безопасную эксплуатацию посудомоечной машины и ее техническое обслуживание.

Внимательно прочитайте приведенные здесь указания по технике безопасности.

В данной инструкции используются следующие обозначения:

Символ	Значение
Опасно!	Предупреждение о возможности тяжелого или смертельного травмирования людей в случае несоблюдения описанных мер предосторожности.
Осторожно!	Предупреждение об опасности получения легких травм или возможности нанесения материального ущерба в случае несоблюдения описанных мер предосторожности.
Внимание!	Предупреждение о возможной порче или выходе из строя изделия в случае несоблюдения описанных мер предосторожности.
ВАЖНО	Важное указание.
ИНФОРМАЦИЯ	Полезная информация.
➢	Этим символом обозначаются указания по эксплуатации.
⇨	Этим символом обозначаются результаты действий.
–	Этим символом обозначаются списки.
▶	Ссылка на главу, в которой содержится подробная информация по указанной теме.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Назначение

- Посудомоечная машина PT-500 - это промышленное оборудование, не предназначенное для использования в быту.
- Используйте посудомоечную машину исключительно для мытья посуды, например, тарелок, чашек, столовых приборов и подносов, или мытья стаканов на предприятиях общественного питания.

2.2 Использование не по назначению

- К эксплуатации машины не допускаются дети и лица с ограниченными физическими, психическими и умственными возможностями, нарушениями работы органов чувств или лица, не имеющие опыта и знаний, необходимых для работы с подобным оборудованием. Такой персонал должен пройти предварительный инструктаж у ответственного за их безопасность лица или осуществлять эксплуатацию машины под надзором.
- Запрещается использовать посудомоечную машину для мытья посуды с электронагревателями или деревянных предметов.
- Запрещается производить мойку без корзины.
- Запрещается мыть предметы из пластмассы, если они не обладают устойчивостью к воздействию тепла и щелочи.
- Для мытья посуды и приборов из алюминия, например, кастрюль, емкостей и предметов из листового материала, используйте подходящее для этого моющее средство, чтобы избежать их потемнения.
- Если посудомоечная машина используется не по назначению, компания Winterhalter Gastronom GmbH не несет никакой ответственности за причиненный в результате этого ущерб.

2.3 Техника безопасности при работе с электрооборудованием

– Соблюдение техники безопасности при работе с электрооборудованием возможно только при подключении к защитной схеме и автомату защиты от тока утечки, установленными в соответствии с инструкциями. Обеспечьте соблюдение этих основных условий техники безопасности, а при появлении сомнений пригласите для повторной проверки квалифицированного специалиста.
  Компания Winterhalter не несет ответственность за ущерб, причиненный в результате отсутствия или неисправности заземляющего провода (например, поражение электрическим током).

2.4 Техника безопасности при проведении технического обслуживания и ремонта

– Для проведения технического обслуживания и ремонта вызовите специалиста по обслуживанию, уполномоченного компанией Winterhalter. Компания Winterhalter не несет ответственность за значительные риски, которым пользователь может подвергаться в результате несоблюдения правил техники безопасности при проведении технического обслуживания и ремонта.
– Отключайте машину при установке, техническом обслуживании или ремонте. Если включен местный сетевой выключатель, то потребители электроэнергии (нагревательный элемент) находятся под напряжением.
– При проведении технического обслуживания и ремонта используйте только оригинальные запчасти, предоставленные компанией Winterhalter. Если не используются оригинальные запчасти, то гарантия считается недействительной.
– Наличие в машине повреждений или утечек подвергает пользователя опасности. Выключите машину в случае неисправности. Выключите устройство отключения от сети (главный выключатель). Лишь после этого подача напряжения на машину прекращается.
– Запрещается эксплуатировать неисправную машину. При возникновении неисправностей, причины которых неизвестны, машину разрешается включать только после устранения причины ошибки.
– В случае, когда причиной неисправности является состояние системы подачи воды или электропитания, свяжитесь с монтером или электриком.
– При появлении других неисправностей свяжитесь с авторизованным техническим специалистом или поставщиком.
– Во избежание несчастного случая при повреждении кабеля сетевого питания машины, его должен заменить представитель компании Winterhalter или службы поддержки клиентов, или другой специалист надлежащей квалификации. Используйте кабель сетевого питания типа H07 RN-F или кабель с такими же характеристиками.

2.5 Общие указания по технике безопасности

– Внимательно прочитайте приведенные в настоящей инструкции указания по технике безопасности и техническому обслуживанию машины. Для дальнейшего использования храните данную инструкцию в доступном месте. Если указания по технике безопасности и техническому обслуживанию не соблюдаются, компания Winterhalter Gastronom GmbH не несет за это гражданской ответственности, а ее гарантийные обязательства аннулируются.
– К работе с посудомоечной машине следует приступать только после прочтения и усвоения указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации. Для получения информации о порядке обслуживания и принципе работы посудомоечной машины обратитесь к специалистам службы работы с клиентами компании Winterhalter. Эксплуатацию машины необходимо производить исключительно в соответствии с описанием, содержащимся в инструкции по эксплуатации.
– Обучите обслуживающий персонал обращению с машиной и проведите инструктаж по правилам техники безопасности. Во избежание аварий регулярно повторяйте инструктаж.
– В целях обеспечения безопасности, проверьте работу автомата защиты от тока утечки (FI), нажав для этого кнопку тестирования.
– По окончании работы закрывайте запорный вентиль машины для воды.
– По окончании работы выключайте сетевой выключатель машины.

3 Перед началом эксплуатации машины

➢ К установке машины допускается только специалист по обслуживанию, уполномоченный компанией Winterhalter или поставщиком (▶ 13).
➢ Произведите подключение машины в соответствии с местными действующими нормами и предписаниями (вода, сточные воды, электрооборудование), привлеките для этого квалифицированных наладчиков, имеющих соответствующий доступ (▶ 14 и 15).
➢ После надлежащего подключения к линиям подачи воды и электроэнергии свяжитесь с соответствующим представительством компании Winterhalter или своим дилером, чтобы выполнить первичный ввод машины в эксплуатацию. При этом он должен проинструктировать вас лично и ваш обслуживающий персонал о правилах обслуживания машины.

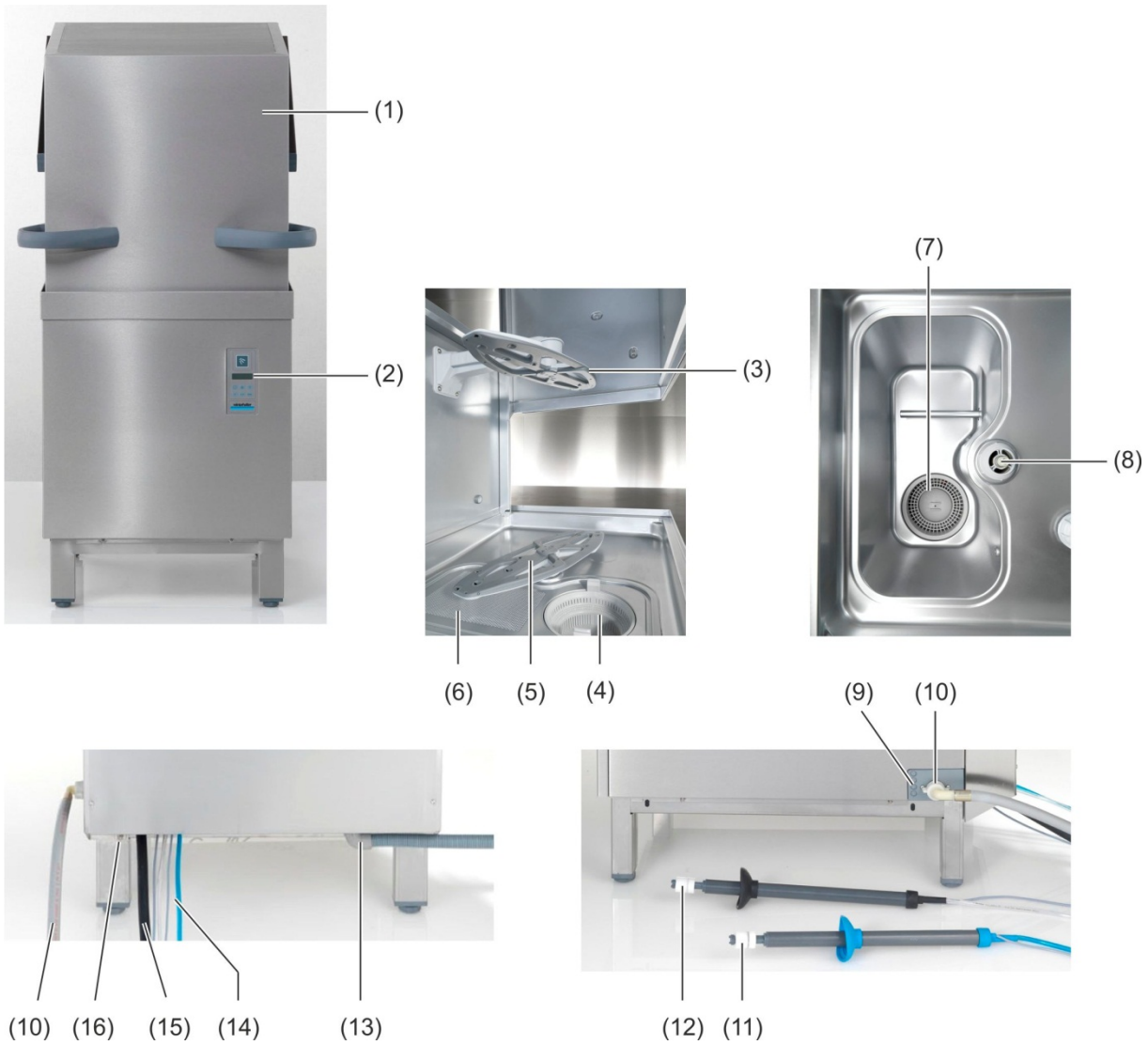
4 Описание машины

4.1 Принцип действия

После включения машины бойлер и бак заполняются и нагреваются до рабочей температуры. Во время фазы нагрева дисплей светится красным. После достижения заданной температуры машина будет готова к работе. Дисплей светится зеленым.

Машина будет работать в автоматическом режиме, который включает в себя следующие этапы: мойка, стекание моющего раствора и ополаскивание. Во время выполнения программы мойки дисплей светится синим.

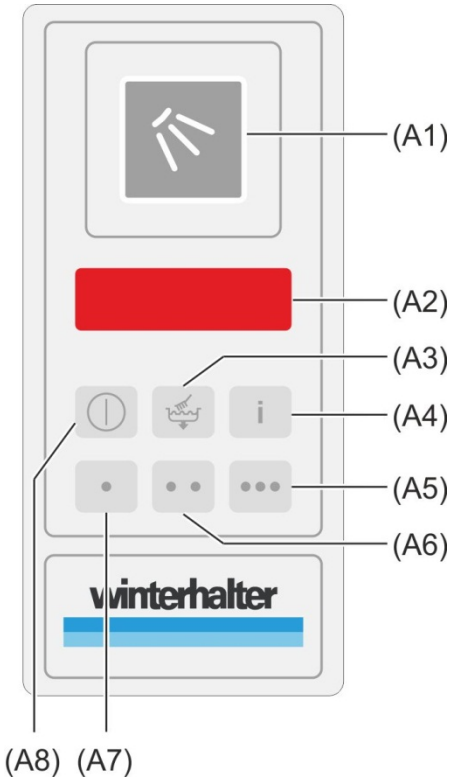
4.2 Схематическое изображение



Поз.	Название
1.	Купол машины (= купол)
2.	Панель управления
3.	Верхний поворотный моечный рукав
4.	Фильтр бака
5.	Нижнее эллиптическое моющее поле
6.	Крышка бака
7.	Входной фильтр насоса
8.	Опора моечного поля
9.	Вводы для подключения шланга и кабеля
10.	Шланг подачи воды

Поз.	Название
11.	Всасывающая трубка для ополаскивающего средства (голубой колпачок и всасывающий шланг)
12.	Всасывающая трубка для моющего средства (черный колпачок и прозрачный всасывающий шланг)
13.	Шланг для слива воды
14.	Шланги и кабели от всасывающих трубок
15.	Кабель сетевого питания
16.	Ввод для подключения к локальной системе заземления

4.3 Панель управления и программы мойки



Поз.	Название
(A1)	Кнопка пуска
(A2)	Дисплей
(A3)	Кнопка программы самоочистки
(A4)	Кнопка для доступа к информации
(A5)	Интенсивная программа (для сильно загрязненной посуды)
(A6)	Стандартная программа
(A7)	Короткая программа (для слегка загрязненной посуды)
(A8)	Кнопка включения/выключения

При готовности машины к работе предварительно выбирается стандартная программа (A6). На дисплее (A2) отображается символ программы мойки.

Для выбора другой программы мойки нажмите на кнопку (A7) или (A5).

5 Ополаскивающее и моющее средство

Опасно!

- При использовании химических средств соблюдайте правила техники безопасности и рекомендации по дозировке, указанные на упаковке.
- При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные перчатки и очки.

Внимание!

- Используйте только моющие и ополаскивающие средства, пригодные для промышленных посудомоечных машин. Такие средства имеют соответствующую маркировку. Рекомендуем использовать средства, разработанные компанией Winterhalter. Они разработаны специально для посудомоечных машин Winterhalter.
- Запрещается наливать моющее средство в канистру для ополаскивающего средства и наоборот.

5.1 Ополаскивающее средство

Ополаскивающее средство необходимо для того, чтобы после мойки вода тонкой пленкой стекала с посуды и высыхала за короткое время. Ополаскивающее средство автоматически дозируется и подается из канистры, установленной вне машины.

Дозируемое количество устанавливается уполномоченным специалистом по обслуживанию во время ввода машины в эксплуатацию (▶ 12).

5.2 Моющее средство

Внимание!

- Запрещается использовать кислотные моющие средства.
- Не рекомендуется смешивать различные моющие средства, чтобы предотвратить выпадение кристаллов, в результате чего может произойти выход дозатора моющего средства из строя (▶ 5.4).
- Запрещается использовать пенящиеся средства, например, мыло для рук, жидкое мыло, жидкое моющее средство для рук. Избегайте их попадания в машину во время предварительной обработки посуды.

Моющее средство требуется для удаления с посуды остатков пищи и грязи. Дозированная подача моющего средства может производиться следующим образом:
- вручную в виде моющего порошка.
- автоматически из канистры, установленной вне машины, с помощью дозатора моющего средства.

ИНФОРМАЦИЯ Дозатор моющего средства не всегда входит в комплект поставки машины. При использовании внешнего дозатора для его подключения имеется переходная планка (▶ 16).

5.2.1 Ручная дозировка моющего порошка

Предварительная дозировка
- ➢ Включите машину и дождитесь, когда дисплей начнет светиться зеленым.
- ➢ Соблюдайте указания по дозировке, приведенные на упаковке моющего средства. Вместимость бака машины составляет около 35 литров.
- ➢ Засыпьте в машину примерно 100 г моющего порошка. Это соответствует дозировке примерно 3 г/л
- ➢ Сразу после этого запустите процесс мойки, чтобы растворить моющий порошок в воде.

Последующая дозировка
За один цикл мойки в посудомоечную машину подается примерно 2,5 литра свежей воды, которая смешивается с моющим порошком.
- ➢ После 5 циклов мойки засыпьте в машину примерно 40 г моющего порошка.

5.2.2 Автоматическая дозировка жидкого моющего средства

Дозируемое количество устанавливается уполномоченным специалистом по обслуживанию во время ввода машины в эксплуатацию (▶ 12).

5.3 Всасывающая трубка с системой контроля уровня

Внимание!

- Используйте всасывающую трубку только с достаточно устойчивой канистрой. Узкая и высокая канистра может опрокинуться во время вытягивания всасывающей трубки.
- Запрещается устанавливать всасывающую трубку для ополаскивающего средства в канистру с моющим средством и наоборот.
- Не вытягивайте всасывающий шланг или соединительный кабель без необходимости, так как это может привести к повреждению.

В качестве опции в комплект могут входить одна или несколько всасывающих трубок. Данные всасывающие трубки уже подключены к машине.

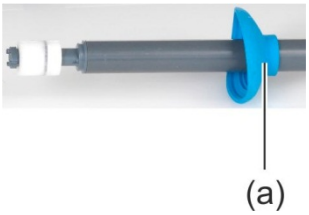
Изображение 1

Изображение 2

Изображение 1:
Всасывающая трубка для моющего средства
Прозрачный всасывающий шланг
Черный колпачок

Изображение 2:
Всасывающая трубка для ополаскивающего средства
Синий всасывающий шланг
Синий колпачок

Техническое обслуживание и уход



- Промывайте всасывающую трубку проточной водой при каждой смене канистры. Удалите кристаллические остатки моющего средства.
- Следите за тем, чтобы в колпачке были открыты оба вентиляционных отверстия (a).
- Установите всасывающую трубку в канистру. Сдвиньте колпачок вниз, чтобы закрыть им горлышко канистры.

5.4 Замена моющего средства

Опасно!

- При смешивании различных моющих средств может произойти выпадение кристаллов, что приведет к выходу дозатора из строя. Это также может произойти при использовании нового моющего средства того же самого производителя.
- Перед использованием нового моющего средства промойте водой дозировочные шланги и дозатор моющего средства.

- Как правило, при использовании нового моющего средства требуется заново произвести настройку дозатора. Для проведения необходимых работ обратитесь к уполномоченному специалисту по обслуживанию, чтобы и в дальнейшем добиваться хорошего результата мойки.

Если это не будет принято во внимание, гарантия и ответственность за продукцию со стороны компании Winterhalter Gastronom GmbH прекратят свое действие.

Порядок действий:

Опасно!

- При использовании химических средств соблюдайте правила техники безопасности и рекомендации по дозировке, указанные на упаковке.
- При работе с химическими средствами надевайте защитную одежду, а также защитные перчатки и очки.
- Не смешивайте различные моющие средства.

- Выньте всасывающую трубку из канистры и вставьте ее в емкость, наполненную водой.
- Промойте водой дозировочные шланги и дозаторы моющего средства. Для этого несколько раз запустите функцию «Удаление воздуха из дозаторов» (▶ 12). Частота выполнения этой процедуры зависит от длины дозировочных шлангов.
- Установите всасывающую трубку в новую канистру с моющим средством.
- Несколько раз запустите функцию «Удаление воздуха из дозатора» (▶ 12), чтобы моющее средство вытеснило воду из дозировочных шлангов.

5.5 Удаление воздуха из дозаторов

Из дозаторов и шлангов необходимо удалять воздух, если он попал в них вследствие несвоевременной замены или пополнении канистры. (▶ 12).

6 Встроенный водоумягчитель (специальный вариант исполнения машины)

За счет умягчения водопроводной воды удается предотвратить образование накипи в машине и на посуде. Для правильной работы встроенного водоумягчителя необходимо наполнить емкость регенерирующей солью.

ИНФОРМАЦИЯ При вводе машины в эксплуатацию, уполномоченный специалист по обслуживанию измеряет значение жесткости воды и вводит его на экране.

6.1 Индикация нехватки соли

При необходимости наполнения пустого контейнера для соли, на дисплее отображается пиктограмма. Индикация исчезнет после наполнения контейнера для соли, когда будет выполнено примерно 3 цикла мойки и часть добавленной соли растворится.

6.2 Загрузка регенерирующей соли

Внимание!

Возможная опасность повреждения водоумягчителя

– Химические средства, такие как моющее или ополаскивающее средство, могут повредить водоумягчитель. Используйте только регенерирующую соль или чистую поваренную соль.

Возможные неисправности водоумягчителя

– Запрещается использовать другую соль (например, столовую соль или соль для посыпания дорог). В ней могут содержаться нерастворимые в воде вещества. Используйте только мелкокристаллическую соль (с размером зерен не более 0,4–7 мм).

ИНФОРМАЦИЯ Таблетированная соль использоваться не может из-за медленного растворения таблеток.

➢ Действовать в соответствии с изображениями с B1 по B5.

ВАЖНО Изображение B2 актуально только при первом наполнении.

Внимание!

Есть риск образования ржавчины в области засыпки.
После загрузки запустите процесс мойки, чтобы смыть возможные остатки соли!

7 Эксплуатация

7.1 Перед включением машины

Внимание!

Возможна опасность повреждения при засасывании, например, частей столовых приборов
Сетчатый фильтр с всасывающей стороны насоса защищает циркуляционный насос и сливной насос. Эксплуатацию машины необходимо производить исключительно с установленным сетчатым фильтром с всасывающей стороны насоса.

➢ Откройте запорный вентиль на водопроводной магистрали.
➢ Включите сетевой выключатель машины.
➢ Для обеспечения безопасности проверьте работу автомата защиты от тока утечки (FI).
➢ Поднимите купол машины.
➢ Извлеките фильтр бака (1).
➢ Проверьте, установлен ли входной фильтр насоса (2).
➢ Снова установите фильтр бака (1).
➢ Проверьте наличие поворотных моечных полей (верхнее и нижнее) и правильность их фиксации.
➢ Опустите купол машины.
➢ Проверьте наличие в канистрах ополаскивающего и моющего средства. Для достижения надлежащего результата мойки своевременно меняйте канистры.

7.2 Включение машины и обеспечение готовности к работе

➢ Нажмите на кнопку включения/выключения.
⇨ Дисплей светится красным.

Дождитесь, когда машина будет готова к работе и дисплей начнет светиться зеленым.

7.3 Мойка

Внимание!

Берегитесь ожога горячим моющим раствором
- Не подпускайте детей к посудомоечной машине. Внутри машины находится моющий раствор с температурой около 62 °C.
- Запрещается открывать купол машины во время мытья посуды. Существует опасность выплескивания горячего моющего раствора из машины. Перед открытием купола остановите программу мойки (▶ 7.3.6).

Возможна опасность травмирования
- Во время работы купол машины нагревается. Беритесь только за ручку купола машины.
- Соблюдайте осторожность, чтобы не пораниться при сортировке режущих или колющих предметов.

Возможен сбой в программе мойки при сильном загрязнении
- Предварительно промывайте посуду и кастрюли **холодной** водой из ручного душа. Удалите крупные остатки пищи.

7.3.1 Укладка посуды в корзине

Посуда и столовые приборы
- Тарелки устанавливаются передней стороной вперед.
- Чашки и кастрюли устанавливаются вверх дном.
- Столовые приборы устанавливаются в контейнерах для столовых приборов вертикально или укладываются горизонтально в плоскую корзину. При этом необходимо следить, чтобы они не располагались слишком близко друг к другу. Перед мытьем столовые приборы необходимо замочить.
- Ножи и другие режущие и колющие предметы устанавливаются рукояткой вверх или помещаются в контейнер для столовых приборов, чтобы не допустить травмирования.

Стаканы
- Вылейте остатки напитка (но только не в машину).
- Удалите остатки бумаги.
- Пепел смойте водой.
- Стаканы устанавливаются вверх дном.
- Между стаканами следует оставлять промежуток, чтобы они не касались друг друга. Это позволит избежать царапин.
- Для высоких стаканов необходимо выбрать корзину с соответствующим разделением, чтобы стаканы стояли устойчиво.

7.3.2 Автоматический старт программы при опускании купола

➢ Выберите программу мойки (▶ 4.3).
  ⇨ Программа мойки будет выбираться по умолчанию, пока не будет выбрана другая программа.
➢ Задвиньте корзину в машину.
➢ Убедитесь, что верхнее и нижнее моющие поля свободно вращаются.
➢ Опустите купол машины.
  ⇨ Начнется работа программы мойки.
  ⇨ Дисплей светится голубым.

7.3.3 Приостановка автоматического старта при опускании купола

➢ Опустите купол не полностью, до его фиксации в слегка приоткрытом положении.

ИНФОРМАЦИЯ Автоматический старт программы может отключить уполномоченный специалист по обслуживанию (P807). Любая программа мойки будет в этом случае запускаться только при нажатии кнопки пуска.

7.3.4 Смена программы мойки

➢ Выберите новую программу мойки.
  ⇨ На дисплее отображается символ программы мойки.
➢ Опустите купол машины.
  ⇨ Начнется работа программы мойки.

7.3.5 Конец программы

По завершении программы мойки и до поднятия купола кнопка пуска будет **мигать зеленым цветом**.

7.3.6 Преждевременное прерывание программы мойки

Программа мойки может быть прервана следующим образом:
– Нажмите на кнопку пуска
– Нажмите на кнопку включения/выключения

7.3.7 Перерывы в работе

Не отключайте машину на время перерывов в работе:
➢ Для предотвращения охлаждения опустите купол до его фиксации.

7.4 Выключение

В конце рабочего дня выключите машину с помощью кнопки программы самоочистки (▶ 8.1.2), что запустит ежедневную программу автоматической очистки и слива воды.

ИНФОРМАЦИЯ При нажатии кнопки включения/выключения бак останется наполненным, однако уже не будет поддерживаться соответствующая температура. Если к моменту следующего включения температура упадет слишком сильно, то бак машины будет автоматически слит и залит заново.

8 Техническое обслуживание и уход

Осторожно!

– Запрещается ополаскивать машину и близлежащие участки (стены, пол) из шланга, с помощью пароструйного насоса или струйных аппаратов высокого давления.
– Для предотвращения нежелательного скопления воды следите, чтобы во время очистки пола не происходило затопления нижней части машины.

Осторожно!

Прежде чем касаться деталей, на которые попала вода для промывки (фильтры, поворотные моечные рукава и т.д.), наденьте защитную одежду и защитные перчатки.

8.1 Ежедневная очистка и уход

8.1.1 Во время работы

Достаньте фильтр бака, при необходимости очистите его и поставьте на место.

8.1.2 Программа самоочистки в конце рабочего дня

В машине имеется программа самоочистки, которая позволяет выполнять очистку внутреннего пространства машины.

➢ Действуйте в соответствии с изображениями с C1 по C20.

Прерывание программы самоочистки

➢ Нажмите на эту кнопку.

⇨ Дисплей светится красным.

⇨ Машина будет снова наполнена.

8.1.3 Очистка внутреннего пространства машины

Внимание!

Следите за тем, чтобы во внутреннем пространстве машины не оставались ржавеющие посторонние предметы, наличие которых может привести к образованию ржавчины на поверхностях из нержавеющей высококачественной стали. Частицы ржавчины могут оставаться от нержавеющей посуды, вспомогательных средств, используемых для чистки, поврежденных проволочных корзин или водопровода, не имеющего антикоррозионной защиты.

При очистке запрещается использовать следующие вспомогательные средства:

- аппараты высокого давления
- хлористые или кислотные моющие средства
- металлосодержащие губки или щетки
- чистящие средства с истирающими компонентами или абразивом

➢ Удалите грязь щеткой или ветошью.

8.1.4 Очистка машины снаружи

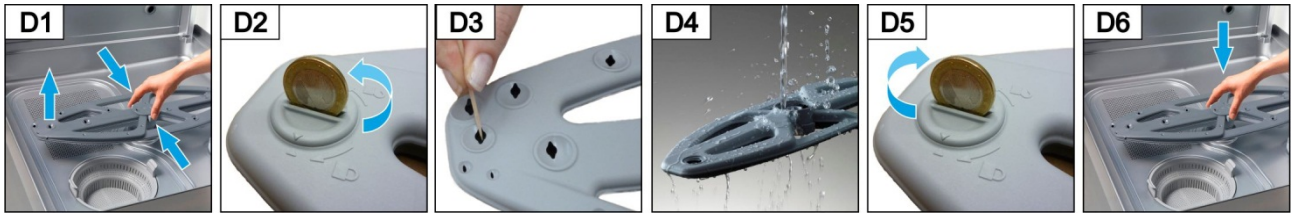
➢ Очистите панель управления влажной ветошью.

➢ Очистите наружные поверхности с помощью чистящего средства для высококачественной стали и средства для полировки изделий из высококачественной стали.

8.2 Еженедельная очистка

Очистка вращающихся моечных полей (верхнего и нижнего)

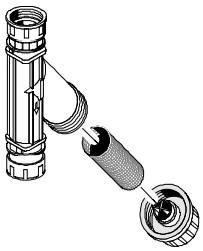
➢ Действовать в соответствии с изображениями с D1 по D6.



Очистка кронштейнов моечных полей (верхнего и нижнего)

➢ Действовать в соответствии с изображениями с E1 по E9.

8.3 Ежемесячная очистка



Очистка грязеуловителя

➢ Закройте запорный вентиль линии подачи воды.
➢ Очистите фильтрующую сетку в грязеуловителе.

8.4 Техническое обслуживание, выполняемое сотрудниками службы работы с клиентами

Рекомендуется по меньшей мере два раза в год привлекать для проведения технического обслуживания машины уполномоченного специалиста по обслуживанию, который будет проверять узлы, подверженные износу или старению, и при необходимости заменять их. При ремонте и замене изнашиваемых деталей следует использовать только оригинальные запчасти.

К изнашиваемым деталям относятся, например:

– дозировочные шланги
– оси вращающихся моечных полей
– Шланг подачи воды

Компания Winterhalter предлагает договор технического обслуживания, в который включены и эти работы.

9 Неисправности

Здесь вы узнаете о том, как можно устранить неполадки, возникающие во время работы. В таблице указаны возможные причины таких неполадок и способы их устранения. Если не удается устранить неисправность самостоятельно, обратитесь к уполномоченному специалисту по обслуживанию.

Опасно!

Прикосновение к узлам под напряжением опасно для жизни!

- Не снимайте никаких наружных панелей машины или деталей, если для этого требуется специальный инструмент. Существует опасность поражения электрическим током.
- Работы с системой электрооборудования должен производить только уполномоченный специалист по обслуживанию. Перед их выполнением необходимо отключить машину от электрической сети.

Неполадки в работе отображаются на дисплее в виде пиктограмм.

Пиктограмма	Значение	Возможная причина	Устранение
	Купол поднят	Пуск программы при поднятом куполе	Опустите купол машины
	Емкость для моющего средства пуста[1]		Замените канистру с моющим средством
	Емкость для ополаскивающего средства пуста[1]		Замените емкость для ополаскивающего средства
	Нехватка воды	Запорный вентиль для воды закрыт	Откройте запорный вентиль для воды
		Фильтрующая сетка в грязеуловителе засорена	Снимите фильтрующую сетку и почистите ее (▶ 8.3)
		Электромагнитный клапан неисправен или засорен	поручите проведение ремонта авторизованному специалисту по обслуживанию
	Встроенная система водоподготовки истощена	Нехватка соли	Наполните емкость регенерирующей солью (▶ 6.2)
	Истощена внешняя установка частичного или полного умягчения воды		Замените установку частичного умягчения воды; замените смолу в установке полного умягчения воды.
	Крышка бака засорена	Крышка бака сильно загрязнена	Снимите фильтр бака и крышку бака, очистите и поставьте на место
	Неполадка в работе с указанием кода ошибки	Различные причины	Вызовите код ошибки (▶ 11) и поручите проведение ремонта авторизованному специалисту по обслуживанию

[1] отображается только в случае использования всасывающей трубки с системой контроля уровня, подключенной к машине

9.1 Неудовлетворительный результат мойки

	Возможная причина	Устранение
Посуда не отмывается полностью	Нет подачи моющего средства или недостаточная подача	Установите дозировку в соответствии с данными производителя (▶ 12)
		Проверьте линии дозированной подачи (перегиб, обрыв и т.д.) Замените пустую канистру
	Посуда неправильно установлена	Запрещается штабелировать посуду
	Засорены форсунки вращающихся моющих полей	Демонтируйте вращающиеся моечные поля и почистите форсунки (▶ 8.2)
	Слишком низкая температура	Проверьте температуру (▶ 10)
На посуде образуется налет	При образовании накипи: слишком жесткая вода	Проверьте систему водоподготовки Проведите специальную мойку
	При образовании налета крахмала: слишком высокая температура ручной предварительной мойки (душ)	При ручной предварительной мойке температура должна быть не выше 30 °C
Посуда медленно высыхает	Нет подачи ополаскивающего средства или его недостаточная дозировка	Установите дозировку в соответствии с данными производителя (▶ 12)
		Проверьте линии дозированной подачи (перегиб, обрыв и т.д.) Замените пустую канистру
	Слишком низкая температура ополаскивания	пригласите авторизованного специалиста по обслуживанию

Для машины без встроенной системы водоподготовки:

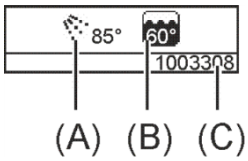
ИНФОРМАЦИЯ Качество воды непосредственно влияет на результат мойки и сушки. Поэтому рекомендуется использовать для машины умягченную воду, общая жесткость которой не превышает 3 dH (0,53 ммоль/л).

10 Информационный уровень

На информационном уровне можно просмотреть следующие данные:
- Температура в бойлере
- Температура в баке
- Серийный номер машины

Переход на информационный уровень

➢ Нажмите на кнопку [i].
⇨ На дисплее отобразится следующая информация:



(A) Температура в бойлере
(B) Температура в баке
(C) Серийный номер машины

Выход из информационного уровня

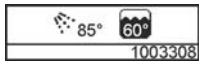
➢ Нажмите на кнопку [i] три раза.

11 Список ошибок

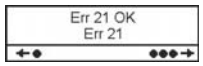
В списке ошибок хранятся коды всех возникавших ранее ошибок. Первой в списке отображается последняя возникшая ошибка.

Вызов списка ошибок

➢ Нажмите на кнопку [i].
⇨ Отображаются температуры.



➢ Снова нажмите на кнопку [i].
⇨ Отображается список ошибок.



Индикация	Пояснение
ERR xx	Неисправность
ERR xx OK	Неисправность устранена
ON ↑	Такая запись вносится при включении машины.

Просмотр списка ошибок

➢ Несколько раз нажмите на кнопку [•••].
⇨ Отобразятся предыдущие ошибки.
➢ Несколько раз нажмите на кнопку [•].
⇨ Отобразятся последующие ошибки.

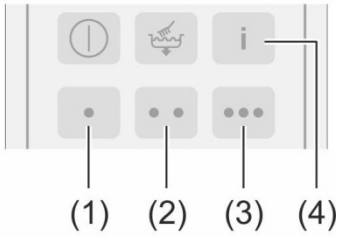
Выход из списка ошибок

➢ Нажмите на кнопку [i] два раза.

12 Меню ввода PIN-кода

В меню ввода PIN-кода можно выполнить следующие операции:
- Настройка дозировки моющего и ополаскивающего средства для каждой программы
- Удаление воздуха из дозатора ополаскивающего средства
- Удаление воздуха из дозатора моющего средства
- Программирование переходной планки для подключения внешних дозаторов (▶ 16.3)

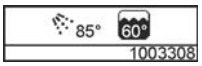
Функции кнопок



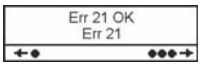
(1) Курсор влево для уменьшения значения
(2) Подтверждение
(3) Курсор вправо для увеличения значения
(4) Возврат

Вызов меню ввода PIN-кода

- Нажмите на кнопку [i].
  ⇨ Отображаются температуры.

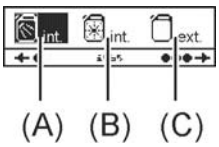


- Снова нажмите на кнопку [i].
  ⇨ Отображается регистратор неисправностей.



- Еще раз нажмите на кнопку [i].
  ⇨ Откроется форма ввода PIN-кода

- Введите PIN-код «1575». Для этого выберите отдельные цифры с помощью кнопок [•] и [•••] и подтвердите каждую цифру нажатием кнопки [••].
  ⇨ На дисплее отобразятся следующие варианты:



(A) Встроенный дозатор моющего средства
(B) Встроенный дозатор ополаскивающего средства
(C) Внешн. дозирование

Выход из меню ввода PIN-кода

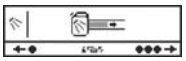
- Нажмите на кнопку [i].

(A) Встроенный дозатор моющего средства

Удаление воздуха из дозатора

= исходный экран

- Подтвердите выбор нажатием на кнопку [••].
  - ⇨ Отобразится следующий экран.

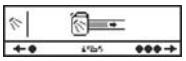


- Удерживайте кнопку [••].
  - ⇨ Выполняется удаление воздуха из дозатора.
- Вернитесь назад, нажав на кнопку [i].
  - ⇨ Отобразится исходный экран.

Настройка дозировки

= исходный экран

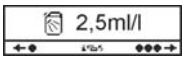
- Подтвердите выбор нажатием на кнопку [••].
  - ⇨ Отобразится следующий экран.



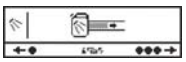
- Перейдите дальше с помощью кнопки [•] или [•••].
  - ⇨ Отобразятся программы.

- Выберите нужную программу с помощью кнопки [•] или [•••].
- Подтвердите выбор нажатием на кнопку [••].
  - ⇨ Отобразится актуальная дозировка для выбранной программы (число мигает).

- Измените дозировку с помощью кнопки [•] или [•••].
- Подтвердите выбор нажатием на кнопку [••].
  - ⇨ Значение будет подтверждено.
  - ⇨ Отобразится новое значение (число мигает).



- Вернитесь назад, нажав на кнопку [i].
  - ⇨ Снова отобразится этот экран.



- При необходимости повторите процедуру для другой программы.

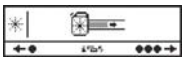
- Нажмите на кнопку [i] для возврата назад.
  - ⇨ Отобразится исходный экран.

(B) Встроенный дозатор ополаскивающего средства

Удаление воздуха из дозатора

= исходный экран

- Нажмите на кнопку [•••].
- Подтвердите выбор нажатием на кнопку [••].
  ⇨ Отобразится следующий экран.

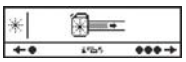


- Удерживайте кнопку [••].
  ⇨ Выполняется удаление воздуха из дозатора.
- Вернитесь назад, нажав на кнопку [i].
  ⇨ Отобразится исходный экран.

Настройка дозировки

= исходный экран

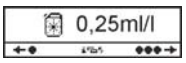
- Нажмите на кнопку [•••].
- Подтвердите выбор нажатием на кнопку [••].
  ⇨ Отобразится следующий экран.



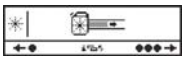
- Перейдите дальше с помощью кнопки [•] или [•••].
  ⇨ Отобразятся программы.

- Выберите нужную программу с помощью кнопки [•] или [•••].
- Подтвердите выбор нажатием на кнопку [••].
  ⇨ Отобразится актуальная дозировка для выбранной программы (число мигает).

- Измените дозировку с помощью кнопки [•] или [•••].
- Подтвердите выбор нажатием на кнопку [••].
  ⇨ Значение будет подтверждено.
  ⇨ Отобразится новое значение (число мигает).



- Вернитесь назад, нажав на кнопку [i].
  ⇨ Снова отобразится этот экран.



- При необходимости повторите процедуру для другой программы.

- Нажмите на кнопку [i] для возврата назад.
  ⇨ Отобразится исходный экран.

(C) Внешн. дозирование (▶ 16.3)

13 Установка машины и столов

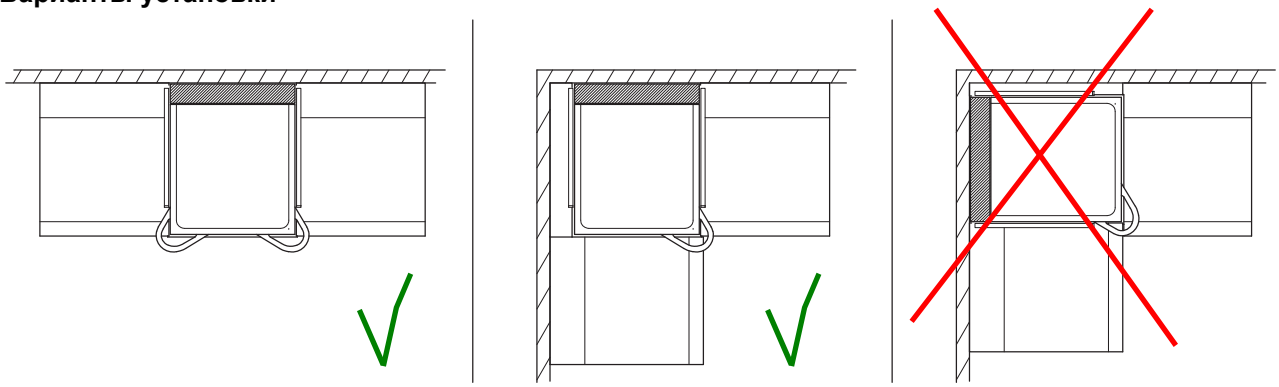
Место установки должно быть защищено от воздействия низких температур, чтобы водопроводящие системы не замерзли. Если на месте установки может быть низкая температура: ▶ 17.

13.1 Установка машины

ИНФОРМАЦИЯ Не оставляйте зазор между стеной и задней частью машины.

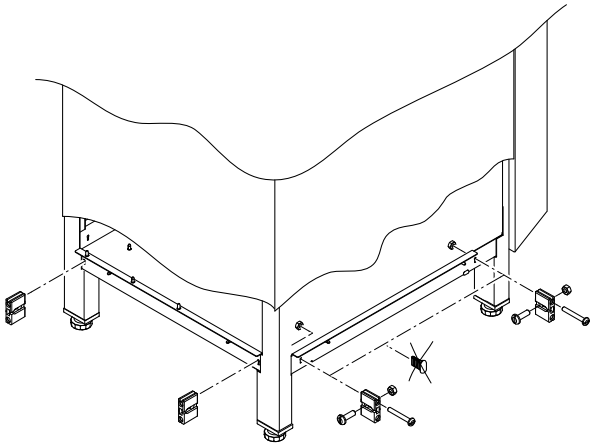
- ➢ Для выравнивания горизонтального положения машины используйте уровень.
- ➢ Для компенсации неровностей пола используйте регулируемые ножки машины.

Варианты установки



ИНФОРМАЦИЯ При установке машины в углу, необходимо снять левую ручку купола. Для закрытия отверстий имеется комплект с номером 30002147 по каталогу.

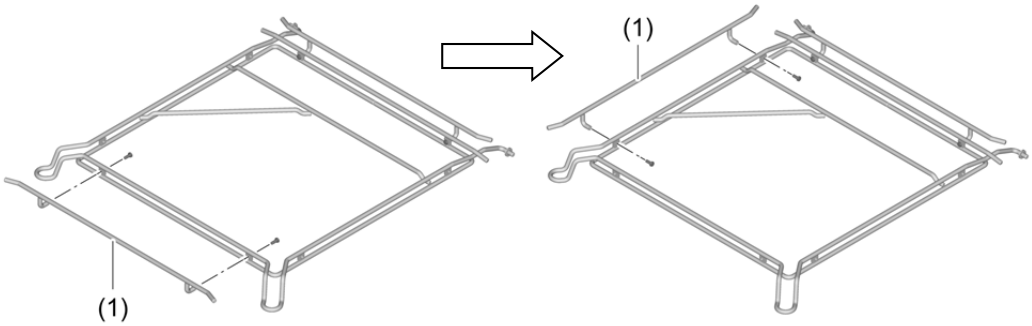
13.2 Установка столов



- ➢ Установите столы.
- ➢ При использовании столов Winterhalter зафиксируйте на машине фиксаторы столов. Фиксаторы столов лежат в машине.
- ➢ Закрепите столы на машине.
- ➢ Закрепите провод заземления стола на машине.

13.3 Переустановка держателя корзины

При использовании машины, установленной в углу, требуется доработка держателя корзины.



- ➢ Снимите передний направляющий стержень (1) и закрепите его с левой стороны держателя корзины.

С помощью отдельно поставляемых направляющих стержней держатель корзины можно переустановить с учетом следующих размеров корзин и расстояний до стены:

Размер корзины	Расстояние между стеной и задней направляющей для корзины
500 x 500 мм	170 мм
530 x 530 мм	155 мм
500 x 500 мм	140 - 150 мм
600 x 400 мм	170 мм
600 x 400 мм	235 мм

14 Подача воды

Гидротехническая безопасность обеспечивается при выполнении требований стандарта DIN EN 61770. В соответствии с ним машину можно без подключения другого защитного устройства подсоединить к водопроводу подачи свежей воды.

Осторожно! Подключение машины и соответствующих дополнительных устройств должно производиться уполномоченной специализированной электротехнической организацией в соответствии с действующими местными нормативами и предписаниями.

14.1 Требования к местной системе подачи свежей воды

Качество воды	По микробиологическому составу входящая вода должна соответствовать качеству питьевой воды
Температура подводимой воды	макс. 60 °C (80 °C по запросу) макс. 50 °C в машинах для мытья стаканов с опцией «effect»
Жесткость воды	≤ 3 °dH / (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 ммоль/л) (рекомендация: для предотвращения образования известкового налета) ≤ 30 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 ммоль/л) в машинах со встроенным водоумягчителем
Минимальный гидравлический напор	100 кПа (1,0 бар)
Максимальное давление на входе	600 кПа (6,0 бар)
Расход	не менее 4 л/мин

14.2 Требования к местному запорному вентилю системы подачи воды

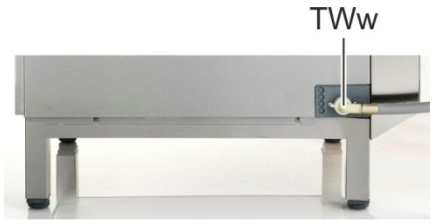
- должен находиться в доступном месте
- не должен находиться за машиной
- Резьба 3/4"

14.3 Подключение подающего шланга

Внимание! Не допускайте укорачивания или повреждения подающего шланга.
Запрещается повторно использовать бывшие в употреблении шланги.
Запрещается перегибать подающий шланг при укладывании.

Подающий шланг и грязеуловитель находятся в машине.

ИНФОРМАЦИЯ Грязеуловитель предотвращает попадание в машину частиц из подающего трубопровода, которые приводят к образованию ржавчины на столовых приборах и в машине вследствие контакта предметов.



Вид слева

- Закрепите подающий шланг (TWw) на машине.
- Установите грязеуловитель на запорный вентиль местной системы подачи воды.
- Подключите подающий шланг к грязеуловителю.
- Откройте запорный вентиль и проверьте герметичность подключений.

14.4 Подключение сливного шланга

Внимание! Не допускайте укорачивания или повреждения сливного шланга.
Запрещается перегибать сливной шланг при укладывании.

Сливной шланг находится в машине.

ИНФОРМАЦИЯ В машине установлен сливной насос. В местном водостоке должен быть установлен сифон. Максимальная высота местного водостока должна составлять 650 мм.

Вид сзади

- Закрепите сливной шланг (A) на машине.
- Подключите сливной шланг к местному водостоку.

15 Электрическое подключение

Опасно!

Прикосновение к узлам под напряжением опасно для жизни!

- Подключение машины и соответствующих дополнительных устройств должно производиться уполномоченной специализированной электротехнической организацией (допущенной к этому соответствующим поставщиком энергии) в соответствии с действующими местными нормативами и предписаниями.
- Отключайте машину при установке, техническом обслуживании или ремонте. Убедитесь в отсутствии напряжения.

- Соблюдение техники безопасности при работе с электрооборудованием возможно только при подключении к защитной схеме, установленной в соответствии с инструкциями. Обеспечьте соблюдение этих основных условий техники безопасности, а при появлении сомнений пригласите для повторной проверки квалифицированного специалиста.
- Сверяйтесь с принципиальной схемой.
- Эксплуатация установки допускается только со значениями напряжения и частоты, указанными на заводской табличке.
- Машины, поставляемые без вилки кабеля питания, необходимо подключать прямо к разъемам.
- При подключении машины прямо к разъему следует установить сетевой выключатель с отключением от сети на всех полюсах. Зазор между контактами сетевого выключателя должен составлять не менее 3 мм, а также должна иметься возможность блокировки в нейтральном положении.
- Электрическое система также должна иметь отдельные защищенные цепи тока с инерционными предохранителями или защитные автоматы. Тип защиты предохранителем зависит от общей потребляемой мощности машины. Общая потребляемая мощность указана на заводской табличке машины.
- В цепь подачи тока необходимо встроить автомат защиты от тока утечки.
- Машины, оснащенные на заводе кабелем сетевого питания и вилкой со штекерным разъемом CEE (3-фазная сеть), можно подключать лишь к электросети, указанной на заводской табличке.

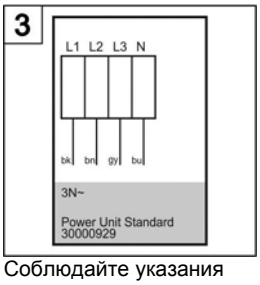
15.1 Подключение кабеля сетевого питания

Требования к кабелю сетевого питания

- Тип кабеля: тип H07 RN-F или кабель с такими же характеристиками
- Жилы необходимо снабдить кабельными зажимами
- Сечение и количество жил: должно соответствовать напряжению и рабочему току местной сети см. дополнительную информацию на наклейке на передней обшивке

Протяните кабель сетевого питания с задней стороны машины.

Вытяните кабель сетевого питания вперед и отведите влево.



Соблюдайте указания на схеме подключений (▶ 15.3).

Присоедините жилы кабеля сетевого питания в соответствии со схемой подключений.

Закройте быстродействующий фиксатор.

При необходимости установите перемычки. Вдавите перемычки с помощью отвертки.

Подключите жилу зелено-желтого цвета к распределителю провода заземления.

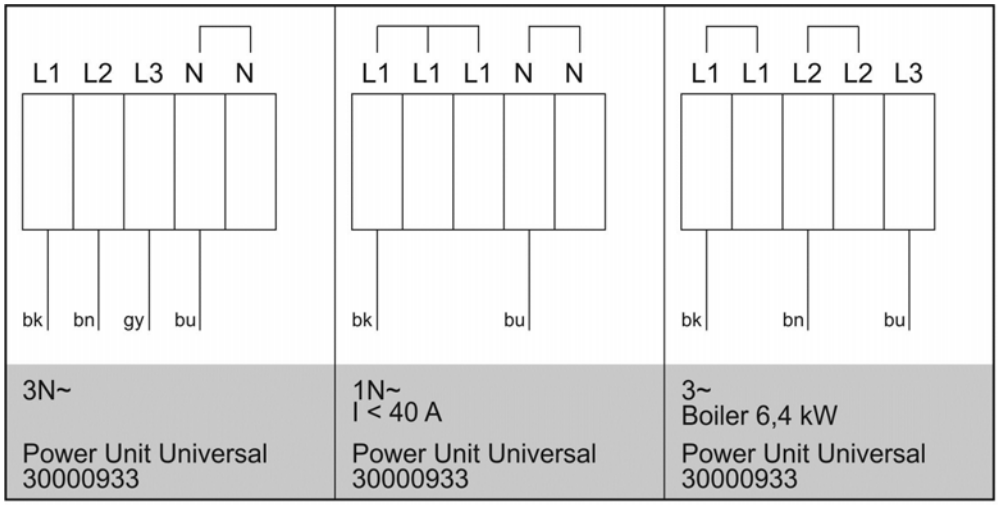
Для уменьшения натяжения жил кабеля зафиксируйте кабель сетевого питания на монтажной панели с помощью кабельной стяжки.

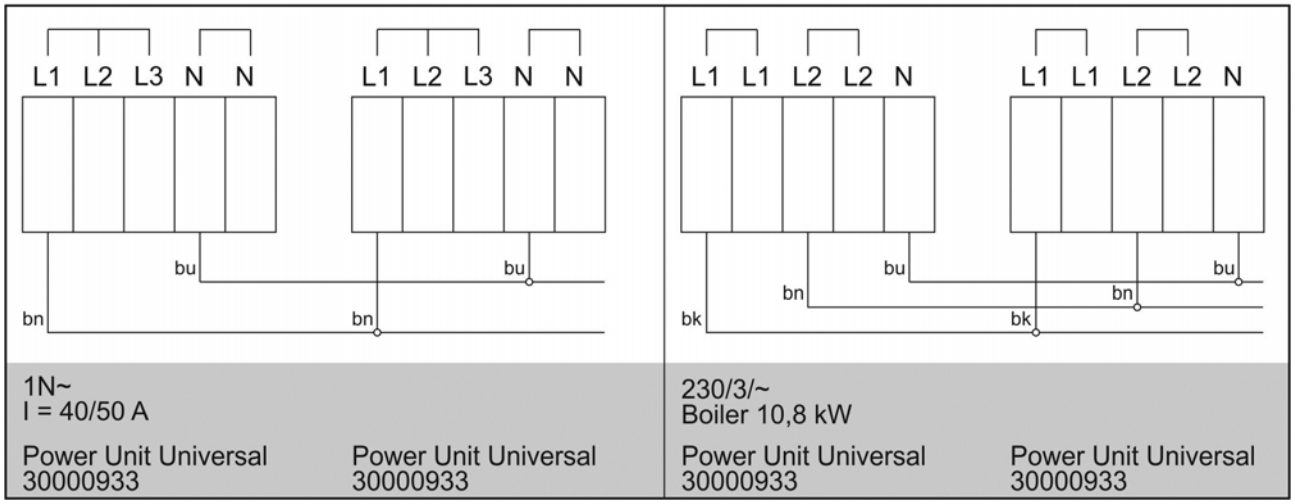
15.2 Обеспечение работы шины заземления

➢ Подключите машину к местной цепи заземления.

ИНФОРМАЦИЯ Соединительный винт находится в задней правой ножке машины. Он отмечен символом ⏚.

15.3 Схема подключений





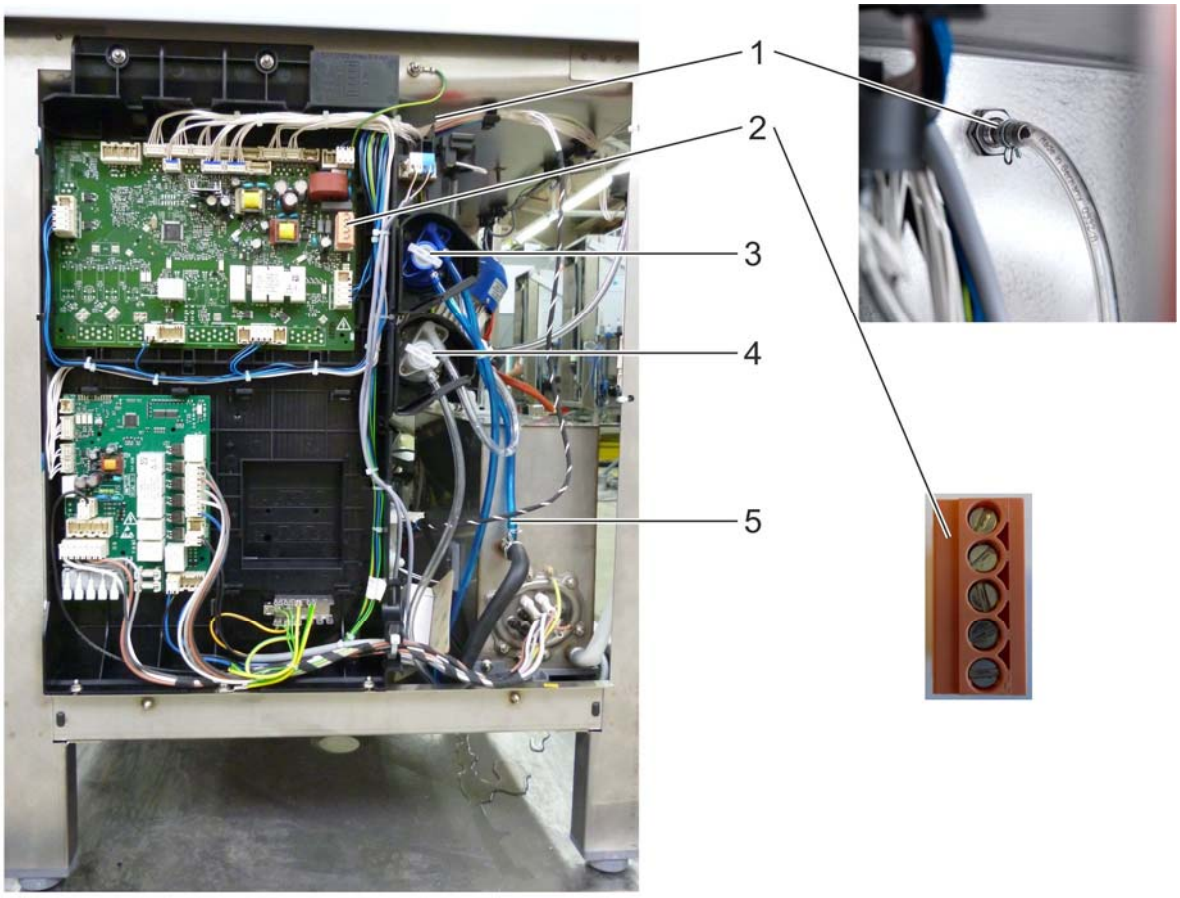
16 Внешние дозаторы

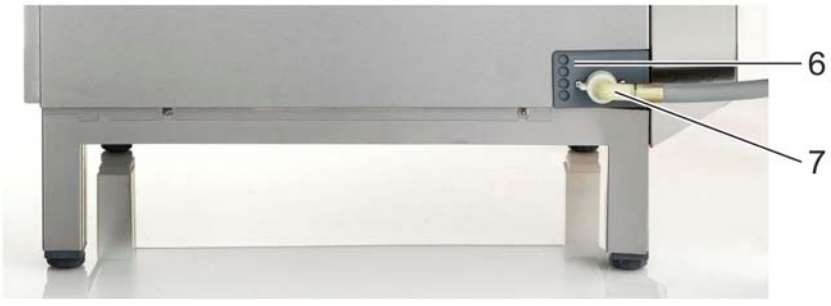
Вместо встроенных дозаторов можно также использовать внешние дозаторы. Выполняйте указания в этой главе. Дополнительная информация доступна на немецком и английском языках на сайте Winterhalter (Dosiertechnik / Dosing systems).

16.1 Точки подключения

Опасно!

Прикосновение к узлам под напряжением опасно для жизни!
Пригласите уполномоченного специалиста по обслуживанию для монтажа и ввода дозаторов в эксплуатацию.





1	Ниппель для дозирования моющего средства
2	Переходная планка со штекером красного цвета для подключения внешних дозаторов
3	Дозатор ополаскивающего средства
4	Дозатор моющего средства (специальный вариант исполнения машины)
5	Ниппель дозатора ополаскивающего средства
6	Пропускное отверстие для шланга и кабеля
7	Шланг подачи воды

16.2 Электрическое подключение

ВАЖНО Максимальное потребление тока на переходной планке: 0,5 А.

➢ Присоедините внешний дозатор к 5-штырьковому штекеру.

Клеммы (сверху вниз)

Клемма	Настройка	Напряжение подается	Ограничение
L1		Напряжение 230 В	
N			
Rinse (O18)	ext. = 1	параллельно соленоидному клапану (O7) – во время наполнения машины – во время ополаскивания	a), c)
Wash (O20)	ext. = 1 - 3 ext. = 1 - 3	во время работы циркуляционного насоса	a), c), d)
Fill (O17)	ext. = 1 или 2	во время наполнения машины	a), b)

a) только при опущеном куполе
b) минимальный уровень воды в баке
c) не в программе самоочистки
d) не во время наполнения машины

Возможные настройки

Моющее средство	Настр.	Использование
ext.	1	для дозатора, поставляемого не компанией Winterhalter
	2	для дозатора SP 166 Z компании Winterhalter
	3	для дозаторов с импульсным управлением (например, Winterhalter Fluidos DT)

Ополаскивающее средство	Настр.	Использование
ext.	1	для дозатора, поставляемого не компанией Winterhalter
	2	не применяется
	3	для дозаторов с импульсным управлением (например, Winterhalter Fluidos DB)

Рекомендации

Внешний дозатор моющего средства
– ext. 1
– Клемма **Fill** посылает сигнал на **предварительную дозировку**
– Клемма **Wash** посылает сигнал на **последующую дозировку**
– Установка дозируемого количества в дозаторе

Внешний дозатор ополаскивающего средства
– ext. 1 или ext. 3
– Клемма **Wash** посылает сигнал на дозировку ополаскивающего средства
– Установка дозировки в дозаторе

Дозатор SP 166 Z компании Winterhalter:
– ext. 2
– Оба потенциометра в положении Максимум
– Черный провод подключен к **Fill**
– Дозировка настраивается на панели управления

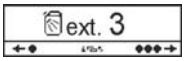
16.3 Изменение настроек

Вызов настроек

➢ Последовательно нажмите на следующие пиктограммы:

3 раза введите «1575» (выберите цифры кнопками и и подтвердите нажатием кнопки)

⇨ Отобразится настройка (моющее средство) (цифра мигает).

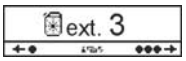


➢ Измените с помощью кнопки или .

➢ Подтвердите выбор нажатием на кнопку .

⇨ Значение будет подтверждено.

⇨ Отобразится настройка (ополаскивающее средство) (цифра мигает).

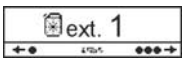


➢ Измените с помощью кнопки или .

➢ Подтвердите выбор нажатием на кнопку .

⇨ Значение будет подтверждено.

⇨ Отобразится новая настройка (ополаскивающее средство) (цифра мигает).



➢ Нажмите на кнопку для возврата назад:

⇨ 1 раз: Отобразится настройка (моющее средство).

⇨ 2 раза: Отобразится исходный экран.

⇨ 3 раза: Будет выполнен выход из меню ввода PIN-кода.

17 Вывод машины из эксплуатации на длительное время

Примите во внимание следующие указания, если придется на длительное время отключить машину (отпускной период на предприятии, сезонная работа).

➢ Слейте воду из машины с помощью программы самоочистки (▶ 8.1.2).
➢ Проведите очистку машины (▶ 8.1.3 и 8.1.4).
➢ Оставьте купол машины открытым.
➢ Перекройте подачу воды запорным вентилем.
➢ Выключите сетевой выключатель машины.

Если машина установлена в помещении, которое не защищено от низких температур:

➢ Защиту машины от морозов может обеспечить авторизованный специалист по обслуживанию.

18 Ввод машины в эксплуатацию после длительного периода простоя

➢ Откройте запорный вентиль на водопроводной магистрали.
➢ Включите сетевой выключатель машины.
➢ Включите машину.

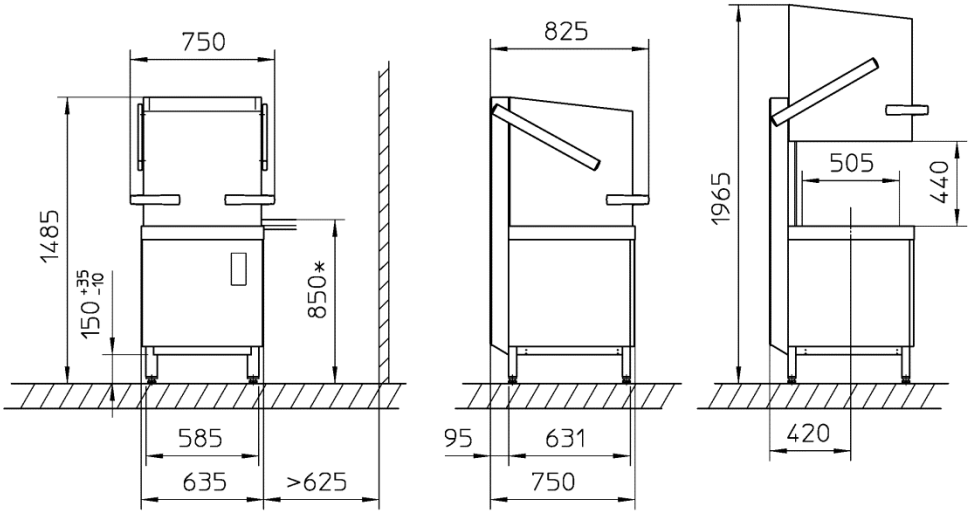
Если машина хранилась в помещении, которое не было защищено от низких температур:
После длительного перерыва в работе необходимо дать машине полностью оттаять (по меньшей мере в течение 24 часов при температуре 25°C). При соблюдении этого условия:

➢ Для повторного ввода машины в эксплуатацию вызовите авторизованного специалиста по обслуживанию.

19 Технические характеристики

Напряжение	см. табличку с паспортными данными
Общая потребляемая мощность	
Ток	
Минимальный гидравлический напор	▶ 14.1
Максимальное давление на входе	
Температура подводимой воды	

Габариты



*) Рабочая высота может составлять 900 мм вместо 850 мм.
Вертикальные размеры при этом увеличиваются на 50 мм.

20 Значения эмиссии

Шум
Допустимое давление звука шума, производимого на рабочем месте Leq = 62,7 dBA
Погрешность измерения: K(pA): 4 дБ

Отработанный воздух
Выполняйте требования директивы VDI 2052 при определении параметров установки приточно-вытяжной вентиляции.

21 Утилизация

Обратитесь к своему дилеру за помощью, чтобы как можно эффективнее утилизировать материалы, использованные в машине.

winterhalter

Winterhalter Gastronom GmbH
Профессиональные посудомоечные системы
Большой Тишинский переулок, дом 38
123557 Москва
Россия
Продажи +7 917 502 1717
Сервис +7 985 195 0390

www.winterhalter.ru
Dimitriy.cerhan@winterhalter.ru

89013417-00/2013-11